

为末世生活作好準備

KINGDOM PREPAREDNESS FOR END-TIME LIVING

馬太福音 24:12-13

Matthew 24:12-13

“只因不法的事增多、許多人的愛心、才漸漸冷淡了。惟有忍耐到底的、必然得救。”

“Because of the increase of wickedness, the love of most will grow cold, but he who stands firm to the end will be saved.”

Preface序言

我們生活在一個充滿挑戰的時代。主耶穌的門徒問主耶穌他們應該期待些甚麼末世的預兆。在眾多主耶穌所提到的預兆中, 在馬太福音 24:12-13 祂講到:

“只因不法的事增多、許多人的愛心、才漸漸冷淡了。惟有忍耐到底的、必然得救。”

對每個信徒來說, 這是非常嚴肅的話語。讓我們問自己這個問題,

“我們所處的社會中的邪惡勢力有沒有影響我們到一個地步使我們的信仰和信念冷卻了呢?

We are living in challenging times. The disciples of Jesus asked him what signs they could expect to signify the end of time. Among many signs that Jesus mentioned, He stated the following as recorded in Matthew 24:12-13; *“Because of the increase of wickedness, the love of most will grow cold, [13] but he who stands firm to the end will be saved.”* These are very sobering words to every believer. Let’s ask ourselves the question, “Are the evil influences of our society affecting us to the extent that we are growing cold in our faith?”

使徒保羅對提摩太說,

“聖靈明說、在後來的時候、必有人離棄真道、聽從那引誘人的邪靈、和鬼魔的道理”(提摩太前書 4:1)。記住, 保羅是在對基督徒講話。這是關於魔鬼的勢力會導致人離開真道的警告。

The apostle Paul said to Timothy, *“The Spirit clearly says that in later times some will abandon the faith and follow deceiving spirits and things taught by demons”*

(1 Tim. 4:1). Remember, he is talking to Christians. This is a warning concerning the demonic influences that will cause people to leave the faith.

希伯來書的作者這樣警告說: “所以我們當越發鄭重所聽見的道理、恐怕我們隨流失去”(希伯來書 2:1)。保羅對哥林多的教會說: “所以自己以為站得穩的、須要謹慎、免得跌倒”(哥林多前書

10:12)。他有對羅馬的教會說:

“再者、你們曉得現今就是該趁早睡醒的時候、因為我們得救、現今比初信的時候更近了”(羅馬書 13:11)。

The writer to the Hebrews gave this warning; “We must pay more careful attention, therefore, to what we have heard, so that we do not drift away” (Hebrews 2:1). Paul says to the church at Corinth, “So, if you think you are standing firm, be careful that you don't fall” (1 Corinthians 10:12)! To the church at Rome he said, “But make sure that you don't get so absorbed and exhausted in taking care of all your day-by-day obligations that you lose track of the time and doze off, oblivious to God. The night is about over, dawn is about to break. Be up and awake to what God is doing! God is putting the finishing touches on the salvation work he began when we first believed” (Romans 13:11, Msg.).

聖經裡有很多對我們的勸勉和提醒, 叫我們作為神國的子民一定要準備好在末世中生活。

世界上很多地方的信徒都在極端的試煉中生活, 包括: 否認自由的獨裁統治, 逼迫, 因為戰爭, 饑荒, 社會的不公平等等而導致的貧乏。在美國, 我們不會面對太多這些的壓力,

但我們所面對的是不斷上升的世俗主義和唯物主義。一旦我們不小心, 就會導致靈命的不冷不熱。

The Bible is full of exhortations and reminders as to how we as Kingdom believers must be prepared for end-time living. Believers in many parts of the world are living under extreme trials including; dictatorships that deny freedoms, persecution, poverty due to war, famine, and social injustice, etc. In America, we do not face many of these pressures but we do face a rising tide of secularism and materialism which often leads, if we aren't careful, to spiritual apathy.

如果我們想看到神的國擴展, 作為天國的子民, 我們一定要將我們的生命完全順服在神的統治下, 並要警醒我們是生活在甚麼樣的時代。

我們一定要盡一切努力準備好來面對現有的挑戰和將來更大的試煉和考驗。

我們不要在恐懼中生活, 而要支取我們作為神的兒女的所有權利。

這樣就能使我們在面對挑戰的同時能夠將神的恩典彰顯出來。

讓我們這些裝備好的天國子民起來擴展神的國度!

If we are going to see God's Kingdom advance, as Kingdom believers we must submit fully to the rule of God in our lives and be alert to the times we are in. We must make every effort to be prepared for the challenges we currently face and even greater trials and tests that will come in the future. We cannot live in fear but claim our full rights as adopted Children of God. This will enable us to demonstrate God's grace as we face the challenges that the Bible so clearly warns us about. Let's rise up as prepared Kingdom people to advance God's Kingdom!

-Henry Buckwalter, Bishop/Overseer, Harvest Fellowship of Churches

为末世生活作好準備

KINGDOM PREPAREDNESS FOR END-TIME LIVING

馬太福音 24:12-13

Matthew 24:12-13

“只因不法的事增多、許多人的愛心、才漸漸冷淡了。惟有忍耐到底的、必然得救。”

“Because of the increase of wickedness, the love of most will grow cold, but he who stands firm to the end will be saved.”

INTRODUCTION 引言:

除了神以外，沒有人知道甚麼時候世界的末了會到來。馬太福音24:36講到，“但那日子，那時辰，沒有人知道，連天上的使者也不知道，子也不知道，惟獨父知道。”

-No one, except God, knows when the end of time will come. Matthew 24:36 says, *“No one knows about that day or hour, not even the angels in heaven, nor the Son, but only the Father.”*

馬太福音24章和其它聖經的經文都揭露了末世時代的徵兆。去明白這些徵兆，並在我們身處的世代中警醒生活是一件非常重要的事情。馬太福音24:42說：“所以，你們要警醒，因為不知道你們的主是哪一天來到。”

-Matthew 24 and other references in the Bible reveal various signs of the end of the age. It is very important to be aware of these signs and very alert to the times in which we live. *“Therefore keep watch, because you do not know on what day your Lord will come”* (Matthew 24:42).

關於末世時代的事件在神學理論上有很多的爭議。

儘管很多人在對末世的事情上有他們自己強列的信念，

但沒有人知道究竟這些末世的事件將會怎樣展露。我們今天學習的重點是看看聖經的告戒，以幫助準備我們這些作為天國子民在末世時代裡的生活。

-There is much theological debate concerning end-time events. While many people have strong convictions regarding these matters, no one knows exactly how the final events will unfold. **The focus of this teaching will be on Scriptural warnings that will help to prepare us as Kingdom citizens for end-time living.**

所有真心和忠心的信徒被召入的這個最終榮耀的天家是一樣遠遠超過我們所能想像的東西。

我們有限的頭腦是不能夠明白聖經在啟示錄裡所描寫天堂的榮美。

我們有沒有看着永生而生活呢？

-The glorious and ultimate Kingdom that all true and faithful believers will be ushered into is something far beyond what we could ever imagine. Our finite minds cannot begin to comprehend the glories of heaven as described in the book of Revelation. Do we live with eternity in view?

我們是否準備好去迎接我們的王的到來呢？記得聖經裡十童女的比喻嗎？有五個是聰明的，有五個是愚拙的。我們都不想聽到主對我們講那番對愚拙的童女所說的話：

“其餘的童女隨後也來了，說：‘主啊，主啊，給我們開門！’他卻回答說：‘我實在告訴你們，我不認識你們。’所以，你們要警醒，因為那日子，那時辰，你們不知道。”（馬太福音25:11-13）

-ARE WE PREPARED FOR THE COMING OF THE KING? Remember the Parable of the Ten Virgins? Five were wise and five were foolish. We don't want to hear the words spoken to the foolish virgins; *"Later the others also came. 'Sir! Sir!' they said. 'Open the door for us!' 'But he replied, 'I tell you the truth, I don't know you.' 'Therefore keep watch, because you do not know the day or the hour'"* (Matthew 25:11-13).

作為豐收教會團契的監督人和會督，我深深地確信：為了使神的國度能夠帶着力量地向前擴展，為了神的榮耀，作為天國的子民，我們一定要準備和裝備自己，在現今富有挑戰性的日子和以後更緊張的日子中生活。

-Here is my deep conviction as overseer and bishop for HFC: For the Kingdom of God to advance with power and for God's glory, as Kingdom people, we must be prepared and equipped for the challenging days we currently experience and more intense days that will come.

OBJECTIVES FOR THIS TEACHING 這次教導的目的：

讓大家獲悉聖經關於對末世的警戒。

1. Be informed of warnings in the Bible regarding the end of time.

學習作為天國的子民我們如何能夠克服所面對的挑戰，以致我們準備好並且“忍耐到底。”

2. Learn how we as Kingdom citizens can overcome the challenges we face in order to be prepared and therefore “*stand firm to the end.*”

明白神的恩典能力夠使我們在末世為神而生活。

3. Understand the grace of God that makes end-time living possible.

反省我們生命需要作改變的地方。

4. Reflect and evaluate what changes we need to make in our own lives.

提供資料，以激勵大家查考更多的聖經和教導其他人。

5. Provide material that will stimulate additional Bible study and be taught to others.

聖經的警告和得勝的祕訣（請注意，以下所列舉的並不是最詳盡。

但希望能激勵大家進一步的學習。）所以經文是新國際版的翻譯，除非另外聲明。

所有字或詞語的定義是來自於Webster字典。

BIBLICAL WARNINGS AND KEYS TO OVERCOMING (Please note, this list is not exhaustive. Hopefully, it will stimulate you to further study.) All Scriptures printed are from the New International Version unless otherwise noted. Word definitions are taken from the Webster Dictionary

漠不關心 – 不冷不熱

1. APATHY – LUKEWARMNESS

-漠不關心 = “缺乏興趣或關注; 冷冷淡淡; 缺少了感情和情感”

-**Apathy** = “*Lack of interest or concern; indifference; lack of feeling or emotion.*”

-不冷不熱 = “缺少信念, 不熱心”

-**Lukewarm** = “*Lacking conviction; halfhearted.*”

-作為信徒, 我們正生活在一個時代, 令我們容易受到試探, 或忙碌於太多的事情或世界的享樂, 而令我們的屬靈生命受損。

我們可能對我們週圍世界的狀況或是對我們自己的屬靈境況漠不關心。在屬靈的層面, 聖經警告我們不要不冷不熱。

-We are living in a time when we as believers are tempted or in reality are busy with things and pleasures of this world that spiritually we suffer. We may have *apathy* about the condition of the world around us or our own spiritual condition. Spiritually, the Bible warns us of *lukewarmness*.

-對老底嘉教會的警告 – 啟示錄3:14-22

-Warning to the church at Laodicea – Revelation 3:14-22

-對以弗所教會的警告 – 啟示錄2:1-7

-Warning to the church at Ephesus – Revelation 2:1-7

-對我們冷卻的信仰的警告 – 馬太福音24:12-13

- Warning about growing cold in our faith – Matthew 24:12-13

-對偏離信仰的警告 – 希伯來書 2:1-3

-Warning about drifting away - Hebrews 2:1-3 – Message

“It’s crucial that we keep a firm grip on what we’ve heard so that we don’t drift off. [2] If the old message delivered by the angels was valid and nobody got away with anything, [3] do you think we can risk neglecting this latest message, this magnificent salvation? First of all, it was delivered in person by the Master, then accurately passed on to us by those who heard it from him.”

抗拒和勝過漠不關心或不冷不熱的情況的關鍵

Keys to resisting and overcoming apathy and lukewarmness

和神保持親密的關係 – 約翰福音 15:1-8

1. Maintain an intimate relationship with God. – John 15:1-8

不斷地抵擋敵人要將我們拉離神的工作 – 提摩太前書 4:1

2. Resist continually the efforts of the enemy to draw away from God. – I Timothy 4:1

當我們發覺有這種漠不關心或不冷不熱的情況發生在我們生命裡時, 要立即悔改。

3. Repent immediately of apathy and lukewarmness when we’re aware of its affect upon our lives.

以下這段經文是以上三點的一個概括 – 雅各書 4:7-8

The following verses summarize points 1-3 above; James 4:7-8 - Message

“So let God work his will in you. Yell a loud no to the Devil and watch him scamper. Say a quiet yes to God and he'll be there in no time. Quit dabbling in sin. Purify your inner life. Quit playing the field.”

邀請聖靈的同在和祂的力量每天都充滿我們 – 以弗所書 5:18b “乃要被聖靈充滿”

4. Invite the presence and power of the Holy Spirit to daily fill us. – Ephesians 5:18b “...*be filled with the Spirit.*”

與神的子民保持緊密的交流和團契生活 – 希伯來書 10:23-25

5. Maintain close communion and fellowship with God's people - Hebrews 10:23-25
“Let us hold unswervingly to the hope we profess, for he who promised is faithful. And let us consider how we may spur one another on toward love and good deeds. Let us not give up meeting together, as some are in the habit of doing, but let us encourage one another--and all the more as you see the Day approaching.”

For reflection and action 反省和行動:

我的生命裡有沒有漠不關心或不冷不熱的徵兆? 如果有, 是甚麼呢?

1. Do I have symptoms of apathy and lukewarmness in my life? If so, what are they?
我應該採取甚麼具體的步驟來處理這些問題?
2. What specific steps will I take to deal with this issue in my life?

迷惑

2. DECEPTION

-動詞的形式 = “引誘入圈套; 虛偽的; 騙人的; 引人相信不真實的話或事情”

-Deceive (verb) = “*ensnare; to be false; cheat; to cause to believe an untruth*”

-名詞的形式 = “被迷惑的事實或狀況”

-Deception (noun) = “*the fact or condition of being deceived*”

-形容詞的形式 = “有迷惑的傾向或能力”

-Deceptive (adjective) = “*tending or having the power to deceive.*”

-神藉着先知耶利米警告我們 – 耶利米書 17:9

-God warned us through the prophet Jeremiah; Jeremiah 17:9(KJV) – “*The heart is deceitful above all things, and desperately wicked: who can know it?*”

-主耶穌在馬太福音 24:24 警告我們關於迷惑的事

-Jesus warned us concerning deception in Matthew 24:24; “*For false Christ's and false prophets will appear and perform great signs and miracles to deceive even the elect--if that were possible.*”

-保羅在提摩太前書4:1警告教會

-Paul warned the church in 1 Tim. 4:1; “*The Spirit clearly says that in later times some will abandon the faith and follow deceiving spirits and things taught by demons.*”

“當一個人被迷惑後，他不會認為他是被迷惑了，因為他已經入了騙局。”

"Once a person is deceived, he does not recognize that he is deceived, because he has been deceived." – Francis Frangipane – The Three Battlegrounds

-聖經裡充滿了很多關於迷惑用甚麼樣的形式顯露出來的警告：嘴，舌，唇 – 詩篇 10:7,

36:3;壞的建議 – 箴言 12:5; 詭詐的心 – 箴言 12:20, 26:24; 反叛 – 耶利米書8:5;

假的理論或學說 – 歌羅西書2:8; 自欺欺人的想法 – 耶利米書37:9; 自認無罪 – 約翰一書 1:8;

還有很多其它的手段

-The Bible is full of numerous warnings how deception is manifested: The mouth, tongue, lips –

Psalms 10:7; 36:3; Bad advice – Proverbs 12:5; Deceitful heart – Proverbs 12:20; 26:24;

Rebellion – Jeremiah 8:5; Deceptive philosophy – Colossians 2:8; False thinking – Jeremiah

37:9; Claim to be without sin – I John 1:8; plus numerous other ways.

抗拒和勝過被迷惑的關鍵

Keys to resisting and overcoming deception

過着和神有親密關係的生活 – 馬太福音 22:37

1. Live a life of passionate intimacy with God. Matthew 22:37 – “*Jesus replied: 'Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind.'*”

對迷惑強大而隱蔽的本質要警覺 – 彼得前書 5:8

2. Be alert to the powerful and subtle nature of deception. 1 Peter 5:8 – “*Be self-controlled and alert. Your enemy the devil prowls around like a roaring lion looking for someone to devour.*”

求聖靈使我們的心敏感各種迷惑的手段,

並將已經迷惑的我們的腦袋和心的東西暴露出來 (以弗所書 5:15-16)

3. Ask the Holy Spirit to make your heart sensitive to deception or even reveal deception that has already entered your mind and heart. (Ephesians 5:15-16)

快快地認罪悔改, 因為如果我們不認罪, 就會為撒旦闖開大門 (約翰一書 1:5-9)

4. Repent of sin quickly because unconfessed sin becomes an open doorway to Satan. (I John 1:5-9)

作門徒的職份, 並且同神的子民有緊密的團契關係, 就是我們的教會 (以弗所書 5:21)

5. Be disciplined and live in close fellowship with God's people, the local congregation. (Ephesians 5:21)

For a much more complete study on the subject of spiritual deception, I invite you to go to the HFC website: www.harvestfellowshipofchurches.org . On the website, go to the tab marked “Teachings.” Or, ask Henry Buckwalter for a copy of the teaching.

For reflection and action 反省和行動:

在我的生命裡, 有哪些方面有可能被迷惑的騙局所操縱?

1. What area in my life is deception possibly operating?
聖靈要求我做些甚麼來抵擋這些騙局?
2. What is the Holy Spirit asking me to do in order to take a stand against deception?

無生命的信仰

3. DEAD RELIGION

-宗教 = “事奉和敬拜神或超自然的東西; 信奉或獻身於某個宗教信仰或遵守宗教的看法, 教義, 和慣例。”

-Religion = “*the service and worship of God or the supernatural; commitment or devotion to a religious faith or observance of religious attitudes, beliefs, and practices.*”

-世界上有很多宗教但只有一個真正的信仰。 約翰福音 14:6

-There are many religions but only ONE TRUE RELIGION! “*Jesus answered, "I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me"* ([John 14:6](#)).

-先知對無生命的信仰大聲疾呼 – 以賽亞書 1:11-17; 阿摩司書 5:21-24; 瑪拉基書 1:6-14。

人會做很多宗教儀式, 但他們對神的心並不真實。 這是無生命的信仰。

-The prophets cried out concerning dead religion – [Isaiah 1:11-17](#); [Amos 5:21-24](#); [Malachi 1:6-14](#). People were going through religious exercises but their hearts were not right with God. This is dead religion.

-主耶穌不段地斥責和挑戰法利賽人無生命的信仰 – 馬太福音 23

-Jesus constantly rebuked and challenged the Pharisees for their dead religion. [Matthew 23](#).

-無生命的信仰的特徵:

-Symptoms of dead religion:

-no life 無生命

-people serve out of obligation rather than love for Christ

事奉是出於責任而不是出於對基督的愛

-people work under a burden rather than with joy 在壓力下而不是在喜樂中工作

-no evidence of the Supernatural 無從神而來力量的確據

-religious ritual is more important than freedom in the Holy Spirit 宗教儀式比聖靈所賜的自由更重要

-no intimacy with the Heavenly Father 與天父沒有親密的關係

-frustration rather than fruitfulness 經歷挫敗而不是多結果子

抗拒和勝過無生命的信仰的關鍵

Keys to resisting and overcoming dead religion

如果無生命的信仰真的存在，我們要蘇醒過來 – 啟示錄 3:1-2

1. “Wake up” to the reality of dead religion, if indeed it is present (Revelation 3:1-2)

要常在主耶穌這顆真葡萄樹裡 – 約翰福音 15:1-17。

在主耶穌裡有真正和豐盛的生命 – 約翰福音 10:10。 如果我們常在主耶穌裡，就不會有無生命的信仰的情況。

2. Abide in the True Vine, Jesus Christ (John 15:1-17)! In Jesus there is true and abundant life (John 10:10). If we are truly abiding in him, there can be no dead religion.

抗拒宗教和一切與其有關的意識/精神，不要服從這種意識/精神所要求的。

保羅對加拉太的教會說 – 加拉太書 5:1

3. Resist the spirit of religion and everything associated with it by not submitting to what *that* spirit desires. Paul said to the church at Galatia, “*Christ has set us free to live a free life. So take your stand! Never again let anyone put a harness of slavery on you*” (Galatians 5:1, Message).

在聖靈的能力和自由中生活和行走 – 使徒行傳 1:5-8。 主耶穌立了一個新的日子，就是讓聖靈來管理教會的事務而不是任何宗教系統來束縛神國的擴展。

4. Live and walk in the power and freedom of the Holy Spirit (Acts 1:5-8). Jesus introduced a New Day, when the Holy Spirit would govern the affairs of the church and NOT religious systems that hindered God’s Kingdom advancement.

接受神豐滿的恩典! 這是神在祂國度裡給我們的基業 – 羅馬書 5:17

5. Receive the fullness of God’s grace! This is provided in our Kingdom inheritance. “*For if, by the trespass of the one man, death reigned through that one man, how much more will those who receive God’s abundant provision of grace and of the gift of righteousness reign in life through the one man, Jesus Christ*” (Romans 5:17).

For reflection and action 反省和行動:

我生命裡有沒有任何無生命的信仰的徵兆? 如果有, 是甚麼?

1. Do I have any symptoms of dead religion in my life? If so, what?
我會採取甚麼步驟以致無生命的信仰不會在我生命中起作用?
2. What steps will I take to ensure that dead religion will not function in my life?

不道德, 背道行惡

4. IMMORALITY

-形容詞 = “與純淨或好的道德有矛盾”

-**Immoral (adjective)** – “*inconsistent with purity or good morals*”

名詞 = “背道行惡的狀況或特質”

-Immorality (noun) – “*The quality or state of being immoral*”

-保羅告誡在末世的時候情況的嚴重性 – 提摩太後書 3:1-5

-Paul warns of serious conditions in the last days – “*But mark this: There will be terrible times in the last days. [2] People will be lovers of themselves, lovers of money, boastful, proud, abusive, disobedient to their parents, ungrateful, unholy, [3] without love, unforgiving, slanderous, without self-control, brutal, not lovers of the good, [4] treacherous, rash, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God-- [5] having a form of godliness but denying its power. Have nothing to do with them.*” 2 Tim. 3:1-5

2 Tim. 3:1-5 (Message) “*Don't be naive. There are difficult times ahead. [2] As the end approaches, people are going to be self-absorbed, money-hungry, self-promoting, stuck-up, profane, contemptuous of parents, crude, coarse, [3] dog-eat-dog, unbending, slanderers, impulsively wild, savage, cynical, [4] treacherous, ruthless, bloated windbags, addicted to lust, and allergic to God. [5] They'll make a show of religion, but behind the scenes they're animals. Stay clear of these people.*”

-背道行惡在人類歷史一直都存在。但當末日越來越逼近，背道行惡的現象就不斷增加。所以我們要提防。

-Immorality has always been present in history. However, as the end of time approaches, it seems that it will increase. We must be on our guard.

-電腦網絡的出現，使到不道德的東西離我們只是按一按電腦的“滑鼠”這樣近。作為信徒，我們一定不斷的提防，不要陷入色情的深淵裡。讀以弗所書 5:3-7

-With the invention of the World Wide Web, the Internet, it makes immorality as close as a click on the “mouse.” As believers, we must be constantly on our guard to not get trapped in the deep dark pit of pornography. Read Ephesians 5:3-7.

-啟示錄 21:6-8這樣警告我們

-The book of Revelation warns: *He said to me: "It is done. I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End. To him who is thirsty I will give to drink without cost from the spring of the water of life. [7] He who overcomes will inherit all this, and I will be his God and he will be my son. [8] But the cowardly, the unbelieving, the vile, the murderers, **the sexually immoral**, those who practice magic arts, the idolaters and all liars--their place will be in the fiery lake of burning sulfur. This is the second death."* Revelation 21:6-8

抗拒和勝過背道行惡的關鍵

Keys to resisting and overcoming immorality

把我們的希望和信靠完全放在耶穌基督裡 – 約翰一書 3:2-3

1. Set our complete hope and trust in Jesus Christ. “*Dear friends, now we are children of God, and what we will be has not yet been made known. But we know that when he appears, we shall be like him, for we shall see him as he is. [3] Everyone who has this hope in him purifies himself, just as he is pure.*” 1 John 3:2-3

選擇每天將我們的身體獻給神 – 羅馬書 6:13-14。我們是神的殿，

神厭惡淫亂的行為 – 哥林多前書 6:12-20。

2. Choose daily to offer our body to God (Romans 6:13-14). We are the temple of God and God hates sexual immorality (1 Corinthians 6:12-20).

保持清晰的頭腦和自我節制 – 彼得前書 4:7

3. Live with a clear mind and self control. *“The end of all things is near. Therefore be clear minded and self-controlled so that you can pray.”* 1 Peter 4:7

當使用電腦網絡時, 我們要為自己所做的負責任, 並要採取特別的防範措施,

如使用過濾器。還有, 當你的孩子用電腦網絡時, 你要特別小心。

4. Take special precautions such as filters, etc. and be accountable when using the internet. Also, use very special caution with your children’s use of the internet.

For reflection and action 反省和行動:

求神搜索我們的心, 看看有沒有不純潔的東西。

接受神清洗的能力來赦免並洗去我們一切的

不潔 (詩篇 139:23-24)

1. Ask God to search your heart for any impurity. Receive his cleansing power to forgive and wash away all impurity (Psalm 139:23-24).

我願意採取甚麼步驟, 使我能夠在純潔中生活?

2. What steps of accountability am I willing to take in order to walk in purity of life?

不注重禱告

5. PRAYERLESSNESS

-不注重禱告 = “不認真對待禱告, 缺乏禱告, 完全不禱告”

-**Prayerlessness** = Not taking prayer seriously; lacking in prayer; not praying at all

-在主耶穌生命最後的時刻, 在祂被釘在十字架前, 祂在客西馬尼園禱告 – 馬可福音 14:32-42 禱告使主耶穌有能力忍受祂生命中這個非常艱難的時刻。

如果主耶穌都需要禱告來堅持下去, 我們不是更需要嗎?

-In the final hours of Jesus’ life before his crucifixion, he went to the Garden of Gethsemane to pray (Mark 14:32-42). Prayer is what enabled him to endure this very difficult time in His life. If Jesus needed prayer to endure, how much more do we?

-在這個容易受誘惑的時刻, 主耶穌警告祂的門徒 – 馬可福音 14:37-38

-Jesus warned his disciples in this hour of temptation, *“Then he returned to his disciples and found them sleeping. Simon, he said to Peter, are you asleep? Could you not keep watch for one hour? Watch and pray so that you will not fall into temptation. The spirit is willing, but the body is weak”* (Mark 14:37-38).

-在路加福音 18:1-8, 主耶穌給了一個切求的寡婦的比喻。

這個寡婦想向她的對頭取回她的法定權利。通過主耶穌,

我們從我們的對頭魔鬼那裡取回我們的法定權利。神對回答我們的禱告是充滿了熱情。

神要求每一個人在世上完成祂的旨意。

-In Luke 18:1-8, Jesus gives the parable of the persistent widow. The widow wanted her legal right over her adversary (v 3). Through Jesus, we have our legal right over our adversary the Devil. God is passionate about our prayers being answered (7). God requires a human being on earth to carry out His will on earth.

禱告實質上是神所救贖的孩子和神手遞手一起向着實現神在世上的救贖目的而工作的一個合作關係。

"Prayer is essentially a partnership of the redeemed child of God working hand in hand with God toward the realization of His redemptive purposes on earth." – Jack Hayford

-保羅挑戰我們要禱告 – 以弗所書 6:18

-Paul challenges us to pray - *And pray in the Spirit on all occasions with all kinds of prayers and requests. With this in mind, be alert and always keep on praying for all the saints* (Ephes. 6:18).

-主耶穌是我們禱告的榜樣 – 馬可福音 1:35, 路加福音 5:16, 希伯來書 5:7

-Jesus is our example in prayer: Mark 1:35; Mark 6:46; Luke 5:16; Hebrews 5:7

-早期教會的成功在乎於他們的禱告生活 – 使徒行傳 1:14, 2:42, 4:29-31, 12:12

-The success of the early church was due to their prayer life: Acts 1:14; 2:42; 4:29-31;

12:12

-我們被勸勉要為掌權的和為我們所居住的地方禱告 – 提摩太前書 2:1-2, 箴言 14:34

-We are exhorted to intercede for our governing authorities and the land in which we live: I Timothy 2:1-2; Proverbs 14:34

抗拒和勝過不注重禱告的心的關鍵

Keys to resisting and overcoming prayerlessness

認識不注重禱告是罪並悔改 – 歷代志下 7:14, 提摩太前書 2:8

1. Recognize that prayerlessness is a sin and repent (II Chronicles 7:14; I Timothy 2:8).

求神不斷地啟示我們禱告的重要性 – 路加福音 11:1

2. Ask God for an increasing revelation of the importance of prayer (Luke 11:1).

要知道義人的禱告會得天父喜悅 – 箴言 15:8

3. Know that the prayer of the righteous delights our Heavenly Father. *The Lord detests the sacrifice of the wicked, but the prayer of the upright pleases him* (Proverbs 15:8).

明白聖徒的禱告就像令人喜悅的香火一樣達到神的面前 – 啟示錄 8:3-4

4. Understand that the prayers of the saints our like a pleasing incense before the Lord (Revelation 8:3-4)

每天作一個決定, 要在禱告的事工上不斷成長。

5. Make a daily choice to grow in the ministry of prayer

For reflection and action 反省和行動:

- 我是否完全相信禱告的能力和目的? 如果不是, 為甚麼?
1. Do I fully believe in the power and purpose of prayer? If not, why not?
我可以採取甚麼步驟使我個人的禱告生命和在教會裡的禱告生命成長?
 2. What steps will I take to grow in my prayer life, both personally and with the church?

離棄真道

6. APOSTASY

離棄真道 = 一個人離開, 背叛, 反抗, 放棄, 離棄, 轉離他之前所投入的東西

Apostasy = a falling away, defection, rebellion, abandonment, withdrawal or turning from what one has formerly turned to. (Full Life Study Bible, Zondervan)

-離棄真道只有可能發生在那些已經經歷了救恩, 被聖靈重生的人身上 – 希伯來書 3:12

-Individual apostasy is only possible for those who have first experienced salvation, regeneration and renewal through the Holy Spirit. “*See to it, brothers, that none of you has a sinful, unbelieving heart that turns away from the living God*” ([Hebrews 3:12](#)).

-離棄真道可以有以下兩種情況: (a)

神學上的離棄真道是指離開或排斥主耶穌或使徒原本的教導 – 提摩太前書 4:1-2,

(並提摩太後書 4:3) (b)

道德上的離棄真道是指一個人拒絕讓基督掌管生命而重新成為罪和背道行惡的奴隸 –

羅馬書 8:6-8, (並以賽亞書 29:13, 馬太福音 23:25-28, 羅馬書 6:15-23)

-Apostasy can happen in two ways: (a) Theological apostasy is a turning away or a rejection of the original teachings of Jesus or the apostles. “*The Spirit clearly says that in later times some will abandon the faith and follow deceiving spirits and things taught by demons. [2] Such teachings come through hypocritical liars, whose consciences have been seared as with a hot iron*” ([1 Tim. 4:1-2](#)). (also [II Timothy 4:3](#)) (b) Moral apostasy means that a person refuses to remain in Christ and they become enslaved again to sin and immorality. “*Obsession with self in these matters is a dead end; attention to God leads us out into the open, into a spacious, free life. [7] Focusing on the self is the opposite of focusing on God. Anyone completely absorbed in self ignores God, ends up thinking more about self than God. That person ignores who God is and what he is doing. [8] And God isn't pleased at being ignored*” ([Romans 8:6-8 Message Translation](#)). (Also [Isaiah 29:13](#); [Matthew 23:25-28](#); [Romans 6:15:23](#))

-聖經裡充滿了關於對離棄真道的警告, 警戒我們要小心, 不要放棄了與基督的聯合: 騙子 –

馬太福音 24:4-5; 渴求金錢 – 提摩太前書 6:10; 剛硬的心 – 希伯來書 3:6-8; 故意離開神 –

希伯來書 6:4-6

-The Bible is full of numerous warnings concerning apostasy, alerting us to the danger of abandoning our union with Christ: (deceivers, [Matthew 24:4-5](#); eager for money - “*For the love of money is a root of all kinds of evil. Some people, eager for money, have wandered from the faith and pierced themselves with many griefs*” ([1 Tim. 6:10](#))). hard hearts, [Hebrews 3:6-8](#); deliberate turning away from God, [Hebrews 6:4-6](#)).

-步往離棄真道的階段包括: (a) 不相信真理 – 馬可福音 1:15, 路加福音8:13; (b) 對罪的妥協 – 哥林多前書 6:9-10; (c) 抗拒聖靈的聲音 – 以弗所書 4:30, 帖撒羅尼迦前書 5:19-22; (d) 聖靈最終的離開 – 詩篇 51:11, 羅馬書 8:13, 哥林多前書 3:16-17

-The steps toward apostasy include: (a) Unbelief concerning the truth (Mark 1:15; Luke 8:13); (b) Become tolerant to sin (I Cor. 6:9-10); (c) Resist the voice of the Holy Spirit (Ephesians 4:30; I Thess. 5:19-22); (d) The Holy Spirit eventually departs (Psalms 51:11; Romans 8:13; I Cor. 3:16-17).

抗拒和勝過離棄真道的關鍵

Keys to resisting and overcoming apostasy

常在基督這棵真葡萄樹裡 – 約翰福音 15:1-6

1. Remain in the True Vine, Jesus – John 15:1-6

緊緊抓住真理 – 哥林多前書 15:1-2

2. Hold firmly to the Word of Truth – I Corinthians 15:1-2

你的信仰要穩固地建立起來 – 歌羅西書 1:22-23, 希伯來書 11:6

3. Be strongly established in your faith – Colossians 1:22-23; Hebrews 11:6

緊守你的生命和教導 – 提摩太前書 4:16

4. Watch your life and doctrine closely – I Timothy 4:16

彼此激勵 – 希伯來書 3:13, 使徒行傳 11:21-26

5. Encourage one another – Hebrews 3:13; Acts 11:21-26

學像基督 – 彼得後書 1:8-11

6. Grow in Christ-like character – II Peter 1:8-11

For reflection and action反省和行動:

我生命中的哪個方面最容易受誘惑離開神?

1. Where am I most tempted in my life to fall away from God?
我需要採取甚麼步驟來更親近神而不會離棄真道呢?
2. What steps do I need to take in my life to draw closer to God so as not to fall into apostasy?

敵基督的靈

7. ANTI-CHRIST SPIRIT

敵基督的靈 = 任何在我們生命裡高舉自己而沒有基督樣式的靈;

不是從神而來的教導的靈

Anti-Christ spirit = any spirit that exalts itself in our life that is not Christ-like; a spirit behind doctrine that is not of God

敵基督 = 在末世時候出來迷惑和激烈地對抗神國的人 – 啟示錄 13:1-18; 帖撒羅尼迦後書 2:3-4

The Anti-Christ = A person that will be revealed in the end time to deceive and violently oppose God's Kingdom (Revelation 13:1-18; II Thessalonians 2:3-4).

-使徒約翰警告關於敵基督的來臨, 甚至在他所生活的世代裡 – 約翰一書 2:18, 2:22

-The apostle John warned of the coming antichrists, even in his day. *Dear children, this is the last hour; and as you have heard that the antichrist is coming, even now many antichrists have come. This is how we know it is the last hour (1 John 2:18). Who is the liar? It is the man who denies that Jesus is the Christ. Such a man is the antichrist--he denies the Father and the Son (1 John 2:22).*

-使徒約翰給予更多的警告 – 約翰一書 4:1-3

-The apostle John gives additional warning: *"Dear friends, do not believe every spirit, but test the spirits to see whether they are from God, because many false prophets have gone out into the world. [2] This is how you can recognize the Spirit of God: Every spirit that acknowledges that Jesus Christ has come in the flesh is from God, [3] but every spirit that does not acknowledge Jesus is not from God. This is the spirit of the antichrist, which you have heard is coming and even now is already in the world" (1 John 4:1-3).*

-在世界的末了, 將會有很多騙子和假教師。主耶穌警告我們說: 馬太福音 24:4-5

-In the last days, there will be an abundance of deceivers and false teachers. Jesus warned us about that: *Jesus answered: "Watch out that no one deceives you. [5] For many will come in my name, claiming, 'I am the Christ,' and will deceive many (Matthew 24:4-5).*

-敵基督的靈可以表現在更隱蔽的方面。

任何與基督的特性或基督的靈相對立的都是敵基督的靈。

其中一個在很多信徒生命中運作的特徵是不願意寬恕別人的過犯,

又或者遲遲不肯寬恕別人。當我們不願意寬恕的時候, 我們就違背了神的特性,

我們不能把主耶穌彰顯出來, 並且否定了聖靈的能力 – 馬太福音 6:12

-The anti-Christ spirit can be revealed in more subtle ways. Any thing that is contrary to Christ's character and spirit is the spirit of anti-Christ. One such characteristic that operates in the lives of many believers is the unwillingness to forgive offenses, or at least being slow to forgive. By not releasing forgiveness, one violates the character of God, does not reveal Jesus, and denies the power of the Holy Spirit. *Forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors (Matthew 6:12).*

-

容易被激怒而又不願意快快地寬恕別人是基督徒生命成長最大的阻礙。這些攻擊可能是為了試煉和考驗我們的信心而來的 – 雅各書 1:3-5

-Being offended easily and not having a willingness to forgive quickly is one of the biggest hindrances to Christian growth. These offenses may come as a trial to test our faith (James 1:3-5).

抗拒和勝過敵基督的靈的關鍵

Keys to resisting and overcoming the anti-Christ spirit

要知道在我們裡面的神比任何在世上的靈都要大 – 約翰一書 4:4-6

1. Live with the awareness that God in you is greater than any spirit that is in this world
My dear children, you come from God and belong to God. You have already won a big victory over those false teachers, for the Spirit in you is far stronger than anything in the world. [5] These people

belong to the Christ-denying world. They talk the world's language and the world eats it up. [6] But we come from God and belong to God. Anyone who knows God, understands us and listens. The person who has nothing to do with God will, of course, not listen to us. This is another test for telling the Spirit of Truth from the spirit of deception (I John 4:4-6 – Message).

明白我們所有屬靈的基業, 包括寬恕, 這樣能使我們去寬恕那些冒犯過我們的人 – 以弗所書 1:7。藉着耶穌基督不斷地明白神對我們的愛能夠幫助我們勝過敵基督的靈以任何形式在我們生命中出現。

2. Understand your full spiritual inheritance, including forgiveness, which allows us to release forgiveness to those who offend. *Because of the sacrifice of the Messiah, his blood poured out on the altar of the Cross, we're a free people—free of penalties and punishments chalked up by all our misdeeds. And not just barely free, either. Abundantly free (Ephesians. 1:7 Message)! Having a growing revelation of God's love for us through Christ will help us to overcome the anti-Christ spirit in any form in our lives.*

For reflection and action 反省和行動:

1. 有甚麼敵基督的態度或敵基督的靈可能在我生命中工作?
What anti-Christ attitude or spirit may be operating in my life?
我願意採取甚麼步驟來將基督的所有特性在我生命中彰顯?
2. What steps am I willing to take to show forth the full character of Christ in my life?

婚姻和家庭的破裂

8. MARRIAGE AND FAMILY BREAKDOWN

家庭 = 一群有共同祖先的人; 一群生活在同一個屋簷下並有同一個首領的人

Family = “A group of persons of common ancestry;” “a group of persons living under one roof and generally one head.”

破裂 = 名詞 – 不能夠運作; 動詞 – 使無效

Breakdown = **noun** - “A failure to function;” **verb** - “to make ineffective”

-神創造並設立婚姻和家庭 (創世記 2:18-25)

-God created and ordained marriage and the family (Genesis 2:18-25).

-從創世開始, 撒旦就已經試圖破壞婚姻和家庭 (創世記 3 & 4)

-From creation, Satan has tried to destroy marriage and the family (Genesis 3 & 4)

-婚姻是為一男和一女而設立的。撒旦用盡各樣的方法來欺騙人,

讓人以為除了婚姻以外還有其他的選擇, 如同性戀, 一夫多妻或一妻多夫制,

婚姻以外的同居生活, 等等。撒旦通過政府裡政治架構和某些有系統的教會制度來工作, 來促進這個騙局的實行。

-Marriage is intended to be between one man and one woman. Satan is doing everything possible to deceive people into thinking that there are other options such as homosexual relationships,

polygamy, cohabitation apart from marriage, etc. Satan works through political structures in government and through some organized church institutions to promote this deception.

-神希望一段婚姻能夠反映出基督與教會的關係 – 以弗所書 5:25-33.

-God intended that a marriage reflect the relationship between Christ and the church (Ephesians 5:25-33)

-當丈夫愛妻子, 像基督愛教會一樣, 那麼妻子就不會有困難聽從神的命令去順服丈夫了 – 以弗所書 5:22-24

-When husbands love their wives as Christ loved the church, it will not be difficult for wives to follow God's order of submission (Ephesians 5:22-24).

-在主裡聽從父母的孩子, 神應許會賜祝福給他們 – 以弗所書 6:1-2

-Children who obey their parents in Lord are promised blessing (Ephesians 6:1-2).

-墮胎是我們的敵人用來破壞家庭的另外一種手段。

如果我們的道德標準能夠建立起來並人人遵行, 我們就不需要面對墮胎這個問題了。

-Abortion is another means that enemy is using to destroy the family. If moral standards are established and observed, it will not be necessary to be faced with the issue of abortion.

抗拒和勝過破裂的婚姻和家庭的關鍵

Keys to resisting and overcoming the breakdown of marriage and families

建立穩固的愛的根基, 並在婚姻和家庭中按着聖經的教導生活 – 哥林多前書 13。

建立健康的關係。

1. Build a strong foundation of love and live by biblical principles regarding marriage and the family (I Corinthians 13). Build healthy relationships.

不要把離婚當作一個選擇。 尋求神的幫助和從神而來的忠告來戰勝困難。

如果離婚是你的過去, 神會赦免, 而你不需要在自責中生活 – 哥林多後書 5:17。

2. Do not consider divorce an option. Seek God's help and assistance of Godly counsel to overcome differences. If divorce is part of your past, God will forgive and you do not need to live under condemnation (II Corinthians 5:17).

切合實際地, 在關於怎樣建立穩固的婚姻和家庭關係上接受訓練。

如果你在這方面需要幫助, 你可以與我或者你的牧者聯絡。

3. Be trained in practical ways on how to build a strong marriage and family relationship. There are numerous resources for Christian marriages and families. For assistance in this contact your pastor or myself.

時常存着一個真正謙卑的靈 – 彼得前書 5:5-6。謙卑的表現是: 講“對不起;”

當我們需要幫助的時候我們知道並且肯承認; 肯接受別人的教導;

當我們有錯的時候肯向神和其他人認罪。我個人認為,

如果在婚姻生活裡能夠學習謙卑, 結果將會是少一點磨擦, 多一點歡樂, 也少一些分離。

4. Live with a true spirit of humility (1 Peter 5:5-6). Humility will manifest itself in saying, “I’m sorry;” recognizing and admitting when we need help; be willing to be taught by others; confessing our sin to God and others when we have failed. It’s my personal opinion that if marriages would practice humility, the result would be less conflict, more joy, and few breakups.

要知道撒旦要毀壞婚姻和家庭。我們要為義站立得穩。有一個電腦網絡能夠實際地幫助大家: American Family Association

5. Recognize that Satan is trying to destroy marriages and the family. Take a stand for righteousness. A website that can assist in practical ways is American Family Association.

For reflection and action 反省和行動:

我需要和願意怎樣做來建立一個穩固的婚姻和家庭呢?

1. What steps do I need to take and am willing to take to build a stronger marriage and/or family? 我們教會需要甚麼實際的步驟來裝備婚姻和家庭?
2. What specific step should our congregation take to equip marriages and families?

專顧自己的生活

9. SELFISH LIVING

-專顧自己 = 過份地或單單只是關注自己; 尋求或專注於個人的利益, 喜樂, 福利, 而不顧及其他的人

-**Selfish** = “concerned excessively or exclusively with oneself; seeking or concentrating on one’s own advantage, pleasure, or well-being without regard for others;”

-以下是末世時的警告 – 提摩太後書 3:1-2a

-Here is a warning for the last days: “Don’t be naive. There are difficult times ahead. [2] As the end approaches, **people are going to be self-absorbed, money-hungry, self-promoting,** (2 Tim. 3:1-2a – Message).

-主耶穌講了很多關於“自我”的生活 – 馬太福音 16:24, 23:12

-Jesus had much to say about the “self life.” Then Jesus said to his disciples, “If anyone would come after me, he must deny himself and take up his cross and follow me” (Matthew 16:24). For whoever exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted (Matthew 23:12).

-

我們生活在一個時常通過廣告告訴我們所需要些甚麼東西來令我們的生活更快樂的這樣一個社會裡。儘管我們需要很多資源, 如衣服, 食物, 家庭用品, 等等來生存,

但如果我們不提防, 我們就會用這些資源來滿足我們的個人享樂,

而取代了為神國度的擴展而應作的奉獻。

-We live in a society that constantly reminds us through advertisements of the things we need in order to have a happier life. While we need many resources such as clothing, food, household

items, etc., to live, if we aren't careful, we use our resources to fulfill our own selfish pleasures in exchange for to advance God's Kingdom.

-我們甚至會向神作出自私的要求 – 雅各書 4:3

-We can even get selfish with our requests to God. *“When you ask, you do not receive, because you ask with wrong motives, that you may spend what you get on your pleasures” (James 4:3).*

-彼得知道肉體的私欲是與靈魂爭戰的。我們一定要知道這種爭戰的存在 – 彼得前書 2:11

-Peter recognized that the selfish desires of the flesh are a war with our soul. We must be aware of this struggle that exists. *“Dearly beloved, I beseech you as strangers and pilgrims, abstain from fleshly lusts, which war against the soul” (1 Peter 2:11).*

抗拒和勝過自我中心的生活的關鍵

Keys to resisting and overcoming selfish living

接受神的恩典, 使我們能夠抗拒這種專顧自己的生活的欲望 – 提多書 2:11-12

1. Receive the grace of God that enables us to resist the urge for selfish living. *“For the grace of God that brings salvation has appeared to all men. [12] It teaches us to say “No” to ungodliness and worldly passions, and to live self-controlled, upright and godly lives in this present age” (Titus 2:11-12).*

明白到我們在基督裡的新生命代表我們向我們舊的私欲是死了 – 加拉太書 5:24

2. Realize that our new life with Christ means that we have died to our old selfish nature. *“Those who belong to Christ Jesus have crucified the sinful nature with its passions and desires” (Galatians 5:24).*

要以在耶穌基督裡尋求真正的滿足作為我們保障的泉源, 而不是肉體的享樂 –

羅馬書 13:14

3. Find true satisfaction in Jesus Christ as the source of our security and not the pleasures of the flesh. *“...clothe yourselves with the Lord Jesus Christ, and do not think about how to gratify the desires of the sinful nature” (Romans 13:14).*

要完全順服於聖靈, 那我們就會有力量勝過我們肉體的私欲, 包括自私自利 –

加拉太書 5:16

4. Be fully submitted to the Holy Spirit and we will have the power to overcome the desires that the sinful nature, including selfishness. *“So I say, live by the Spirit, and you will not gratify the desires of the sinful nature” (Galatians 5:16).*

要切合實際, 定一個清晰的預算, 把奉獻的錢和我們基本生活所需的花費先留起來, 並限制為了滿足我們私欲而購買多餘的東西的花費。

5. Be practical. Set a clear budget, setting aside our tithes and offerings, what we need for basic living expenses, and limit ourselves to buying excessive things to please our self.

要知道專顧自己的生活違反了神所定的律, 不會帶來真正的喜樂 – 路加福音 9:24,

馬可福音 10:17-22

6. Recognize that selfish living is a violation of God's principles and will not produce genuine joy (Luke 9:24; Mark 10:17-22).

For reflection and action 反省和行動:

在我的生命裡有沒有甚麼東西表現出“專顧自己的生活”的特徵? 如果有, 是甚麼?

1. Is there anything in my life that would characterize selfish living? If so, what?
我願意怎樣做來表現出不專顧自己的生活?
2. What additional steps am I willing to take to demonstrate unselfish living in my life?

恨惡純正的基督信仰

10. HATRED FOR PURE CHRISTIANITY

-動詞 = “強烈的敵意, 極度的厭惡, 憎惡”

-**Hate** = “*intense hostility and dislike...detest*”

-名詞 = “帶歧視的敵意或仇恨”

-**Hatred** = “*prejudiced hostility or animosity*”

-主耶穌警告在末世時對真信徒的恨惡 – 馬太福音 24:9-

11. 今天在世界上千千萬萬的基督徒因着他們的信仰被逼迫和被殺害。“今天, 在世界各地有超過兩億的基督徒因着他們的信仰被禁制, 被虐待, 甚至於被處死。” Their Blood Cries Out -- Paul Marshall, Lela Gilbert; Paperback.

- Jesus warned of the hatred toward true believers in the last days: “*Then you will be handed over to be persecuted and put to death, and you will be hated by all nations because of me. [10] At that time many will turn away from the faith and will betray and hate each other, [11] and many false prophets will appear and deceive many people*” (Matthew 24:9-11). Thousands in the world today are being persecuted and put to death for their faith. “Today more than 200 million Christians around the world suffer imprisonment, abuse and even death because of their faith.” Their Blood Cries Out -- Paul Marshall, Lela Gilbert; Paperback.

-主耶穌提醒我們世界會恨惡我們 – 約翰福音 15:18-19

- Jesus reminds us that the world will hate us. “*If the world hates you, keep in mind that it hated me first. If you belonged to the world, it would love you as its own. As it is, you do not belong to the world, but I have chosen you out of the world. That is why the world hates you*” (John 15:18-19).

在我們的社會主流影響中, 如俗世的媒體, 特殊興趣團體, 激進派的政客, 和激進主義的法官。還有, 到處都有一些宗教團體恨惡純正的基督信仰。

-There are demonic powers working through major influences in our society such as the secular media, special interest groups, radical politicians, and activist judges. In addition, there are religious systems at home and abroad that hate pure Christianity.

-不幸的是,

真正的基督信仰不是常常被表現出來。歷史上很多藉着耶穌基督的名所作的事情反而變成了堵塞的牆, 歧視, 和恨惡。令一方面,

真正的基督信仰和真正的道德標準將會一直被上面所描述的反對真理的人所仇視。

-Unfortunately, true Kingdom Christianity has not always been demonstrated. Many things throughout history have been done in the name of Christ that has built walls and built prejudice and hatred. On the other hand, true Christianity, and the true moral principles for which it stands will always generate hatred by those who oppose the truth as described in the verses above.

抗拒和勝過對純基督信仰的恨惡的關鍵

Keys to resisting and overcoming the hatred toward Christianity

要知道對純基督信仰的恨惡一直都存在着。這是現實!

1. Recognize that hatred toward true Christianity will always exist. It's a reality!

用愛來勝過恨惡 – 馬太福音 5:11-12

2. Overcome hatred with love (Matthew 5:11-12).

要知道為義的緣故被逼迫是有福的, 並能承受神的國 – 馬太福音 5:10; 彼得前書 4:12-15

3. Know that the persecuted for righteousness sake are blessed and will inherit the Kingdom of heaven. *“Blessed are those who are persecuted because of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven”* (Matthew 5:10; I Peter 4:12-15)

學習憑藉信心來生活。我是否願意為我所信的而殉道呢?

這是使我們能夠忍受生命中的試煉和試探的惟一的途徑。希伯來書

11啟示了信心的力量, 甚至被逼迫至死 – 希伯來書11:32-

40。有信心不等於說我們會在被逼迫中拯救出來,

而是代表我們會有力量來忍受這些逼迫。

4. Learn to live and walk by faith. Am I willing to die for what I believe? This is the only way we will be able to endure the trials and tests of life. Hebrews 11 reveals the power of faith, even for those who died by persecution (Hebrews 11:32-40). Having faith does not always mean that we will be delivered from persecution. It means that we will have the strength to endure it.

要為俗世的媒體和反對真正基督信仰的一切阻力禱告! 還有, 讓那些對我們的社會, 州, 和國家有影響力的人聽到你關注的聲音. 美國家庭協會 (American Family Association) 是通過電腦網來幫助促進這些事情的進行。

5. PRAY, PRAY, PRAY for the secular media and all the forces of opposition to true Christianity. Also, let your true voice of concern be heard by those who influence the course our society takes locally, in our state, and/or nation. American Family Association helps to facilitate this in a special way through the internet.

無論代價是甚麼, 我們都要過着正直的生活來表現出純正基督的信仰。

6. Demonstrate true Christianity by living a life of integrity, no matter the cost.

For reflection and action 反省和行動:

- 我是否已經作好準備為真正的基督信仰負上被逼迫的代價呢?
1. Am I prepared to pay the price of persecution for true Christianity?
神要我怎樣為真正的基督信仰站穩我的立場?
 2. What is God asking me to do to take a stand for true Christianity?

失去敬畏神的心

11. LOSS OF THE FEAR OF THE LORD

-“敬畏神”包括以下幾個方面:

-**Fear of the Lord** includes the following:

-認識神的聖潔, 公義, 正直, 並祂的愛和憐憫 – 詩篇 76:7-8; 103:8-11

-recognizing God's holiness, righteousness, and justice as a counterpart to his love and mercy – ([Psalm 76:7-8](#); [103:8-11](#))

-對神要存聖潔的敬畏之心 – 出埃及記 20:18-20

-regarding God with holy awe and reverence – ([Exodus 20:18-20](#))

相信神是我們惟一的救贖,

無論是進行天國的門的救贖還是我們生命中各種的際遇的救贖 – 詩篇 115:11

-trusting God alone for our salvation, both for our entrance into the Kingdom and for every circumstance of life – ([Psalms 115:11](#))

-要知道神對罪的忿怒和祂有能力在現在和將來對罪作審判 – 希伯來書 10:31

-knowing that God is angry with sin and has the power to punish sin, both now and for eternity – ([Hebrews 10:31](#))

-要記得主耶穌的話, “只因不法的事增多、許多人的愛心、才漸漸冷淡了” – 馬太福音

24:12。因着我們周圍邪惡的勢力, 我們很容易會失去敬畏神的心,

我們的屬靈生命也漸漸冷卻了。

-Remember the words of Jesus, “*Because of the increase of wickedness, the love of most will grow cold*” ([Matthew 24:12](#)). Due evil influence around us, it is easy to lose the fear of the Lord and grow cold in our spiritual life.

-在美國社會的基督教會裡,

很多時候缺乏了對神的敬畏或者說對神的尊敬。失去對神敬畏的心可能表現在以下幾個方面:

-In our American society, among Christian churches, there often seems to be a lack of the fear of God or we could say reverence and respect for God. Losing the fear of the Lord may be manifest in the following ways:

-對罪的態度只是隨隨便便, 不夠認真

-having a casual attitude about sin

-為了令自己開心, 情願在我們的信仰上作出妥協

-willing to compromise our beliefs in order to please ourselves

- 對我們的基督信仰不夠認真
- not being serious about our Christian faith
- 生活是為了討好我們自己而不是為了討好神
- living to please self more than pleasing God
- 對參加教會的聚會和對準時出席持有隨便的態度
- having a casual attitude about church attendance and punctuality
- 對神的事工和神國度擴展的工作只願給出少量的時間
- giving marginal time to the work of the Lord and advancement of God's Kingdom
- 遲遲不願認罪悔改
- slow to repent of sin
- 和神沒有緊密的關係
- not having a close relationship with God
- 去討好別人多過討好神
- seek to please people more than God
- 害怕用神的話語去正視我們或其他人的生命
- fearful to confront our own lives and others with the truth of God's Word

抗拒和勝過失去敬畏神的心的關鍵

Keys to resisting and overcoming the loss of the fear of the Lord

過着絕對順服於神的生活 – 腓立比書 2:12-13

1. Live in absolute obedience to God. *“Therefore, my dear friends, as you have always obeyed--not only in my presence, but now much more in my absence--continue to work out your salvation with fear and trembling, [13] for it is God who works in you to will and to act according to his good purpose” (Philippians 2:12-13).*

和神保持緊密和親密的關係，以致我們在生命裡有真正的知識和方向 – 箴言 1:7

2. Maintain a close and intimate fellowship with the Lord which leads to true knowledge and direction for ones life. *The fear of the Lord is the beginning of knowledge, but fools despise wisdom and discipline” (Proverbs 1:7).*

把我們全部的希望放在神裡面 – 詩篇 33:18-19

3. Place our complete hope in the Lord. *But the eyes of the Lord are on those who fear him, on those whose hope is in his unfailing love, [19] to deliver them from death, and keep them alive in famine” (Psalm 33:18-19).*

要知道如果我敬畏神，我就不缺乏任何的東西 – 詩篇 34:9

4. Know that fearing God I will not lack anything! *“Fear the Lord, you his saints, for those who fear him lack nothing” (Psalm 34:9)*

尋求神的聖潔 – 以賽亞書 6:1-9

5. Seek God's holiness (Isaiah 6:1-9)

For reflection and action 反省和行動:

我的生命是否完全讓敬畏神的心來操作?

1. Do I have the fear of the Lord operating fully in my life? If not, in what areas?
我下一步應當怎樣做, 以至我能過着敬畏神的生活?
2. What are the next steps I must take to live in the fear of the Lord?

CONCLUSION 結語

-馬太福音 24 和馬可福音 13 講述很多末世時候, 耶穌基督回來以前會發生的先兆。

這些先兆包括地震, 飢荒, 打仗, 打仗的風聲, 假的信仰, 空中的徵兆, 等等。

現今所發生的事件和統計都顯示這些先兆不斷的增加。

-Matthew 24 and Mark 13 talk about many more signs that will take place in the last days before his return. It includes earthquakes, famine, wars, rumors of wars, false religions, signs in the sky, and more. Current events and statistics seem to indicate that these signs are increasing.

-主耶穌, 在給予末世的預兆和警告的同時, 勸勉信徒要做醒:

-Jesus, in the midst of giving the signs and warnings concerning the last days, exhorts believers to be watchful:

馬太福音 24:4

Matthew 24:4 – *Jesus answered: "Watch out that no one deceives you."*

馬太福音 24:42

Matthew 24:42 – *"Therefore keep watch, because you do not know on what day your Lord will come."*

馬可福音 13:9

Mark 13:9 – *"You must be on your guard."*

馬可福音 13:23

Mark 13:23 – *"So be on your guard; I have told you everything ahead of time."*

馬可福音 13:33

Mark 13:33 – *"Be on guard! Be alert! You do not know when that time will come."*

馬可福音 13:35

Mark 13:35 – *"Therefore keep watch because you do not know when the owner of the house will come back--whether in the evening, or at midnight, or when the rooster crows, or at dawn."*

馬可福音 13:37

Mark 13:37 – *"What I say to you, I say to everyone: 'Watch!'"*

-除了這些警告和預兆, 彼得再警告我們 – 彼得後書 3:3-4

-In spite of all the warnings, all the signs, Peter warns us: *“First of all, you must understand that in the last days scoffers will come, scoffing and following their own evil desires. They will say, ‘Where is this ‘coming’ he promised? Ever since our fathers died, everything goes on as it has since the beginning of creation”* (2 Peter 3:3-4).

-現在是一個要把我們的信心牢牢緊緊地放在主耶穌裡的時候。對待這些警告，我們的反應不應該是恐懼，而應該將我們的全部的信心和信靠放在神裡面，因為祂能夠拯救我們。猶大是這樣表達他對神的信心 – 猶大書 1:24-25。神能夠使我們不跌倒！

-This is a time to remain strong and secure in our faith in Jesus Christ. Our response to these warnings must not be fear but a commitment to put our full faith and trust in God who is able to save us. Jude expresses his faith to God this way: *“To him who is able to keep you from falling and to present you before his glorious presence without fault and with great joy-- [25] to the only God our Savior be glory, majesty, power and authority, through Jesus Christ our Lord, before all ages, now and forevermore! Amen* (Jude 1:24-25). **GOD IS ABLE TO KEEP US FROM FALLING!**

-但願我們的見證就像保羅在他生命的盡頭時所作的見證 – 提摩太後書 4:18

-Let our testimony be that of the Apostle Paul at the end of his life: *“The Lord will rescue me from every evil attack and will bring me safely to his heavenly kingdom. To him be glory for ever and ever. Amen”* (2 Tim. 4:18).

-靠着神的恩典我們能夠堅持！我們不會信心冷淡，而會得勝並經歷我們最終的就恩！

願神得着所有的榮耀！

-BY THE GRACE OF GOD WE WILL PERSEVERE! WE WILL NOT GROW COLD BUT WE WILL OVERCOME AND EXPERIENCE OUR ULTIMATE SALVATION! ALL GLORY TO GOD!

“只因不法的事增多、許多人的愛心、才漸漸冷淡了。惟有忍耐到底的、必然得救。”

馬太福音 24:12-13

***“Because of the increase of wickedness, the love of most will grow cold, but he who stands firm to the end will be saved.”* Matthew 24:12-13**

最終和永恆的就恩是屬於得勝的人！

FINAL AND ETERNAL SALVATION IS FOR THE OVERCOMERS!